

Johann Heinrich

ROLLE

Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich

For, behold, the darkness shall cover the earth

Kantate zum Weihnachtsfest / Cantata for Christmas

Soli (AT), Coro (SATB)

2 Flauti traversi, 2 Oboi, 2 Trombe, 2 Corni, Timpani

2 Violini, Viola e Basso continuo

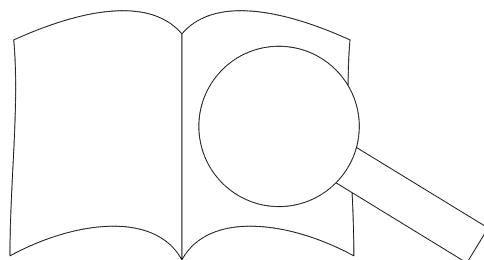
Erstausgabe / First edition

herausgegeben von / edited by
Eberhard Hofmann

...erauszug / Vocal score



Carus 10.025/



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort	3
Foreword	4
1. Coro	5
Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich	
2. Recitativo (Tenore)	15
Der Hölle Macht umschloss die Welt	
3. Aria (Tenore)	17
Sing', die größte aller Mächte	
4. Recitativo (Alto)	21
Wer kann des Herren Lieb ermessen	
5. Aria (Alto)	22
Ihr Armen, freuet euch des Herrn	
6. Choral	26
Ich lag in tiefster Todesnacht	

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 10.025), Klavierauszug (Carus 10.025/03),
Chorpartitur (Carus 10.025/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 10.025/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 10.025), vocal score (Carus 10.025/03),
choral score (Carus 10.025/05),
complete orchestral material (Carus 10.025/19).

Vorwort

Johann Heinrich Rolle wurde am 23. Dezember 1716 in Quedlingburg als Sohn des Stiftskantors und späteren Magdeburger Stadtkantors geboren. Bei seinem Vater, der auch als Komponist hervortrat, erhielt er vermutlich seine musikalische Ausbildung. Ab 1734 wirkte er als Organist an der Petrikerche in Magdeburg, wurde dann, 1741, als Geiger und Bratschist an der Berliner Hofkapelle Friedrich II. tätig. Es ist anzunehmen, dass der nahe Umgang mit Carl Philipp Emanuel Bach, den Brüdern Benda und Graun nicht ohne Einfluss auf seine musikalische Entwicklung blieb. Seit 1746 wirkte Rolle als Organist an St. Johannis in Magdeburg und wurde 1752 daselbst zum Musikdirektor ernannt. In Folge des 7-jährigen Krieges und der Übersiedlung des Berliner Hofes nach Magdeburg gründete er die Reihe der regelmäßig stattfindenden öffentlichen Konzerte, in denen u.a. auch seine „musicalischen Dramen“ aufgeführt wurden. 1767 bewarb er sich als Nachfolger Georg Philipp Telemanns auf die Stelle des Musikdirektors in Hamburg. Mit lediglich einer Stimme konnte sich jedoch Carl Philipp Emanuel Bach gegen ihn durchsetzen.¹ Seine kirchenmusikalischen Kompositionen fanden weite Verbreitung, wovon Abschriften in zahlreichen Bibliotheken zeugen.

Die vorliegende Kantate *Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich* ist für das Weihnachtsfest bestimmt. Das Jahr der Aufführung hingegen kennen wir nicht. Das Libretto reflektiert überwiegend den heilsgeschichtlichen Gedanken und verzichtet etwa auf die Schilderung der Weihnachtsgeschichte nach Lukas. Dem mit Trompeten, Pauken sowie Oboen festlich instrumentierten und groß angelegten Eingangsschor dient die Verheißung aus Jesaja 60,2 als Textgrundlage. Rolle arbeitet in diesem Satz mit effektvollen Kontrasten als Mittel der musikalischen Textausdeutung. Der Beginn über den Worten „Siehe Finsternis bedeckt das Erdreich und Dunkel die Völker“ ist dementsprechend von langsamen, chromatischen Tonfortschreitungen geprägt. Rolle wählte hierfür d-Moll als Grundtonart. Zwischen Takt 31 und 32 vollzieht sich unvermittelt der Tonartwechsel auf derselben Stufe von d-Moll nach D-Dur. Die Dynamik wird nun zum *Fortissimo* gesteigert, Blechbläser treten hinzu. Begleitet von ausladenden, lebhaften 16-tel Figuren in den Violinen folgt der Chor in einem homophonen Block mit den Worten „Aber über dir gehet auf der Herr“.

Die frei gedichteten Texte der Rezitative und Arien führen den Gedanken der Verheißung fort, indem sie zeigen wie sich diese durch die Sendung des Gottessohnes erfüllt.

Die instrumentale Besetzung entspricht der in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in Mitteldeutschland gebräuchlichen: neben Streichern und Oboen treten in den Chorsätzen noch zwei Trompeten und Pauken hinzu. In Satz 3 (Arie für Tenor) werden die Oboen durch Flöten ersetzt, während die Blechbläser pausieren. In der nachfolgenden Alt-Arie (Satz 5) hingegen kommen Hörner statt Trompeten zum Einsatz. Diese Praxis war im 18. Jahrhundert weit verbreitet und findet auch bei Carl Philipp Emanuel Bach oder Georg Philipp Telemann ihre Entsprechung.

Grund hierfür war, dass die professionellen Bläser, in der Tradition der Stadtpfeifer verwurzelt, meist mehr als ein Instrument beherrschten und dadurch in der Lage waren, verschiedene Partien zu übernehmen.

In den meisten Fällen lassen sich die in den Arien verwendeten Flöten durch Oboen ersetzen, notfalls auch die Hörner durch die in den Eingangschören besetzten Trompeten.

Die autographe Partitur und das originale Stimmenmaterial sind verschollen. Insgesamt vier zeitgenössische Abschriften haben sich erhalten. Als Leittext für die vorliegende Erstausgabe wurde die Partiturabschrift aus der St. Katharinenkirche in Brandenburg (D-BDk 126) herangezogen.

Ditzingen, August 2015

Eberhard Hofmann

¹ vgl. Ralph-Jürgen Reipsch/Andreas Waczkat, Art. „Rolle, Johann Heinrich“, in: *MGG*², Bd. 14, Sp. 303.

Foreword

Johann Heinrich Rolle was born on 23 December 1716 in Quedlinburg, the son of a Kantor in the collegiate church of St. Servatius in this town and later Kantor of the city of Magdeburg. He probably received his musical education from his father, who was also known as a composer. From 1734 Johann Heinrich Rolle held the position of organist at the Petrikerche in Magdeburg; then, in 1741, he was employed as a violinist and violist in the Hofkapelle of Frederick II in Berlin. It can be assumed that the close contact with Carl Philipp Emanuel Bach, the Benda brothers and with Graun did not fail to influence his musical development.

Beginning in 1746, Rolle worked as organist of St. John's Church in Magdeburg, where he was appointed to the position of music director in 1752. As a consequence of the Seven Years' War and the relocation of the Berlin court to Magdeburg, Rolle founded the series of concerts with regular public performances, in which, among others, his "musical dramas" were also performed. In 1767, he applied to succeed Georg Philipp Telemann as music director in Hamburg. However, Carl Philipp Emanuel Bach was awarded the position by a majority of only one vote.¹ Rolle's sacred compositions were widely disseminated, as is evidenced by copies which can be found in numerous libraries.

The present cantata *Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich* (For, behold, the darkness shall cover the earth) was intended for the feast of Christmas. However, we do not know the year of its first performance. For the most part, the libretto reflects the concept of salvation and eschews, for example, the narration of the Christmas story according to St. Luke. The text of the large scale opening chorus, festively orchestrated with oboes as well as trumpets and timpani, is based on the prophecy from Isaiah 60:2. In this movement, Rolle employs effective contrasts as a means of musical interpretation of the text. The beginning, on the words "Siehe Finsternis bedeckt das Erdreich und Dunkel die Völker" is characterized, accordingly, by slow chromatic note progressions, for which Rolle selected D minor as the basic tonality. Between measures 31 and 32, there is an unexpected key change, on the same fundamental note, from D minor to D major. The dynamic is increased to fortissimo and brass instruments are added. Accompanied by expansive, lively sixteenth-note figurations in the violins, the choir follows in a homophonic block with the words "Aber über dir gehet auf der Herr" (but the Lord shall arise upon thee).

The freely written texts of the recitatives and arias continue with the concept of the prophecy by demonstrating how it has been fulfilled by the arrival of the Son of God.

The instrumental scoring corresponds to that customary in central Germany in the second half of the 18th century: the strings and oboes are augmented with two trumpets and timpani in the choruses.

In movement 3 (tenor aria), flutes replace the oboes, while the brass instruments are tacet. In the following contralto

aria (movement 5), however, horns are used instead of trumpets. This practice was widespread during the 18th century; corresponding examples can also be found in the music of Carl Philipp Emanuel Bach or Georg Philipp Telemann. The reason was that the professional wind players, rooted as they were in the tradition of the waits (town pipers), were normally skilled at playing more than one instrument and thus able to perform different instrumental parts.

In most cases, the flutes used in the arias can be replaced by oboes; if necessary, the horns can be replaced by the trumpets used in the opening chorus.

The autograph score and the original set of parts are lost. Altogether four contemporary copies have survived. The Brandenburg source from St. Katharin's church (D-BDk 126) was consulted as the principal text for this first edition.

Ditzingen, August 2015

Eberhard Hofmann

Translation: David Kosviner

¹ c.f. Ralph-Jürgen Reipsch/Andreas Waczkat, art. "Rolle, Johann Heinrich", in: *MGG*², vol. 14, col. 303.

Siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich

For, behold, the darkness shall cover the earth

Johann Heinrich Rolle

1716–1785

1. Chor

Klavierauszug: Eberhard Hofmann

Allegro

Canto

Alto

Tenore

Basso

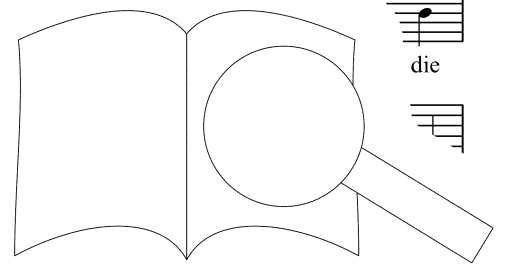
Sie - he, sie - he,
Sie - he, sie - he,
Sie - he, sie - he,
Sie - he, sie - he,

6

sie - he, sie - he
sie - he, sie - he
Solo
Fins - ter - nis be - d - reich
sie - he, sie - he, Fins - d - e - cket das

11

nis be - d - reich
Solo
Fins - ter - nis be - d - cket das Erd - reich
kel die
die



Tutti

und Dun - kel die Völ - ker, und Dun - kel die
 und Dun - kel, und Dun - kel die Völ - ker, Tutti
 Völ - ker, die Völ - ker, Tutti und
 Völ - ker, und Dun - kel die

p

Völ - ker, Dun - - kel, Dun - - kel
 Tutti *p*
 und Dun - kel, Dun - ker,
 Dun - kel, und Dun - - kel, Dun ke völ - ker,
 Völ - ker, Dun die Völ - ker,

Dun - kel die
 Dun - ker.
 Völ - ker.

PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

f Tutti
A - ber ü - ber dir ge - het

f Tutti
A - ber ü - ber dir ge - het

f Tutti
A - ber ü - ber dir ge - het

f Tutti
A - ber ü - ber dir ge - het

ff

35

auf der Herr, ge - het auf der

auf der Herr, ge - het auf He - ne

auf der Herr, ge - het auf ad sei - ne

auf der Herr, ge - het a, Herr, und sei - ne

tr

39

Herr - lich - aet ü - ber dir, er -

Herr - lei - net ü - ber dir, er -

He - schei - net ü -

er - schei - net ü -

schei - net ü - ber dir,

schei - net ü - ber dir,

schei - net ü - ber dir,

schei - net ü - ber dir,

ü - ber dir_ ge-het auf, ge - het auf_ der_ Herr,

ü - ber dir_ ge-het auf, ge - het auf_ der_ Herr,

ü g - het auf_ der_

auf, ge - het auf_ der_

und sei - ne Herr - lich - keit er -

Herr, und sei - ne Herr - lich - keit, und

Herr, und sei - er -

der Herr, ne

schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, er -
 Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber
 schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, ü - ber
 Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber

schei
 dir, er - schei
 dir, und sei - ne Herr -
 dir, und sei - ne Herr - lich - keit net, er - schei - net

ü - ber ber dir.
 ü - b- ü - ber dir.
 ü schei - net ü - ber
 ir, er - schei - net ü - ber

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sie - he, sie - he
 Sie - he, sie - he
 Sie - he, sie - he,
 Sie - he, sie - he,

Solo Fins - ter - nis
 Fins - ter - nis be - de - cket das
 sie - he, sie - he,
 sie - he, sie - he,
 Solo Tutti
 und
 id Dun - kel die

Erd - reich und Dur
 Tutti
 und
 Dun
 Dun - kel, und Dun - kel
 Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die
 Dun - kel die Völ - ker, Dun - kel die
 Dun - kel die
 Dun - kel, und Dun
 Dun - kel die

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Völ - ker. _____ A - ber

Völ - ker. _____ A - ber

Völ - ker. _____ A - ber

Völ - ker. _____ A - ber

ü - ber dir ge - het auf _____ der Herr, ge - he

ü - ber dir ge - het auf _____ der Herr, der

ü - ber dir ge - het auf _____ der Herr, he. - het auf der

ü - ber dir ge - het auf _____ der Herr, auf der

Herr, und sei er - schei - net ü - ber dir, er -

Herr, un ch - keit er - schei - net ü - ber dir, er -

er - lich - keit er - schei - ne er -

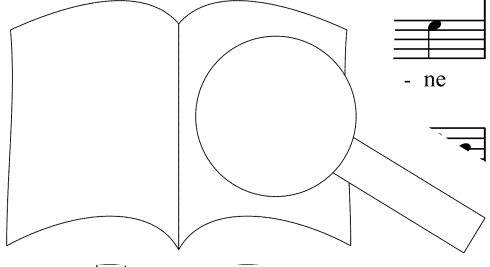
und sei - ne Herr - er

schei - net ü - ber dir, ü - ber dir,
 schei - net ü - ber dir, ü - ber dir,
 schei - net ü - ber dir, ü - ber dir,
 dir, er - schei - net ü - ber dir,

ü - ber dir_ ge - het auf, ge - het auf_ der_
 ü - ber dir_ ge - het auf, ge - het auf
 er dir_ ge - het
 ü - ber dir_ ge - het

auf, ge
 Herr, und sei - ne Herr - lich - keit er -
 der Herr, und sei - ne Herr - lich - keit er -
 der Herr, und lich - keit er -
 Herr, der Herr, - ne

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, er -
 schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, er -
 schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber dir, er -
 Herr - lich - keit er - schei - net ü - ber dir, er - schei - net ü - ber

schei - - - - -
 schei - - - - -
 schei - - - - -
 dir, und sei - ne F - - - - - schei - net

ü - ber tr ü - ber dir, ü - ber dir ge - het auf der
 ü - ber dir, ü - ber dir ge - het auf der
 ü - ber dir, ü - ber dir ge - het auf der
 dir, ü - ber di

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, und sei - ne Herr - lich - keit, und sei - ne
 Herr, und sei - ne Herr - lich - keit, und sei - ne
 Herr, und sei - ne Herr - lich - keit, und sei - ne
 Herr, und sei - ne Herr - lich - keit, und sei - ne

Herr - lich - keit er - schei - net, er - schei - net
 Herr - lich - keit er - schei - net, er - s
 Herr - lich - keit er - schei - net
 Herr - lich - keit er - schei - net

dir, er - schei - net dir.
 dir, er - schei - net ber dir.
 dir, er - schei - net ber dir.
 dir, er - schei - net ber dir.

2. Recitativo (Tenore)

Poco andante

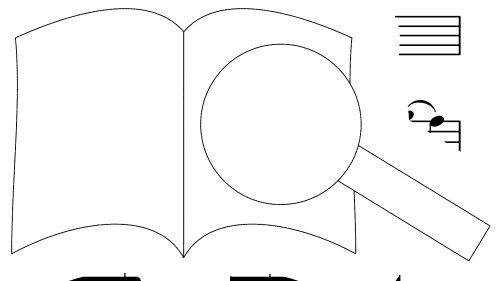
Der Höl - le Macht um - schloss die Welt,

4 sie sah kein Licht, das ihr den Weg er - hellt, der aus der Zeit in un -

8 Gren - zen der künf - ten Wel - ten führt, sah kei - nen Sc.

11 Welt, die Sa - tan an sich riss, be - herrsch - te

14 in dich - ter Fins - ter - nis.



17

Doch sieh, die Herr-lich-keit des Her-ren steigt her-nie-der, ver-kün-digt

20

von der En-gel Lie-der; es kommt in ei-ner Nacht des ew-gen Va-ters Sohn zur Erd he-

23

rab von sei-nem Thron. ht ihn die Erd emp-

26

fan-gen, ist Sonn und Licht der -gen, der Höl-len gan-ze Macht zer-

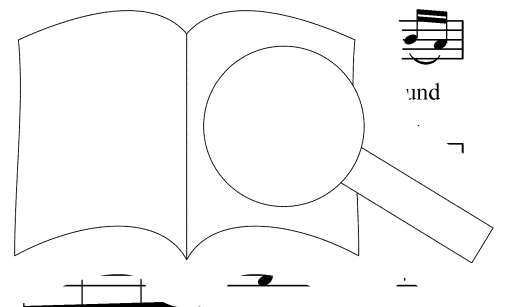
29

Ein hel-ler Weg ist nun de

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Aria (Tenore)

Allegretto



25

Le - - - - - ben

28

bringt, - die dir Licht und Le - - - - -

31

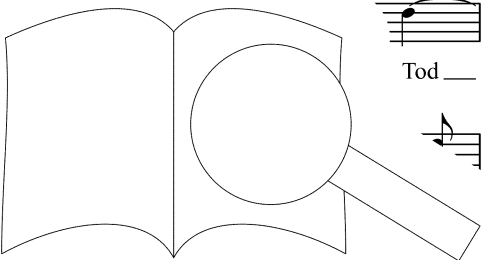
- - - - - ben, L: b.

35

Nimm der En-gel Wort zu Oh-ren, der

39

- ren: Heut - ist dir - das Kir - - - - - Tod -



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

43

be-zwingt, Höll und Tod, Höll und Tod, wel-ches Höll und Tod be-

46

zwingt. Jauch-zet mit den En-gel-chö-ren Got-tes

49

Herr-lich-keit zu eh-ren, die aus die Ben

52

Nacht See-len ew-en T- gen Tag,

55

.t, jauch-zet mit den tes

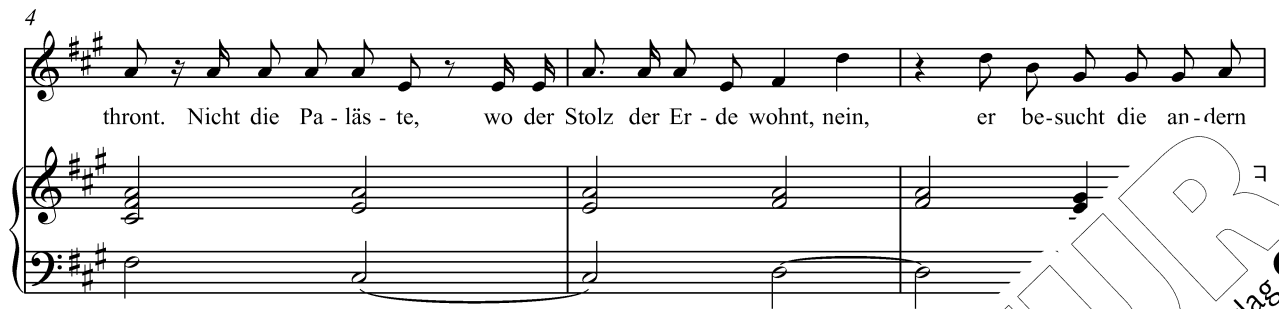
PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4. Recitativo (Alto)

Werkann des Her-ren Lieb er-mes-sen! Er scheint die Grö-ße zu ver-ges-sen in der er ü-ber al-le Him-mel



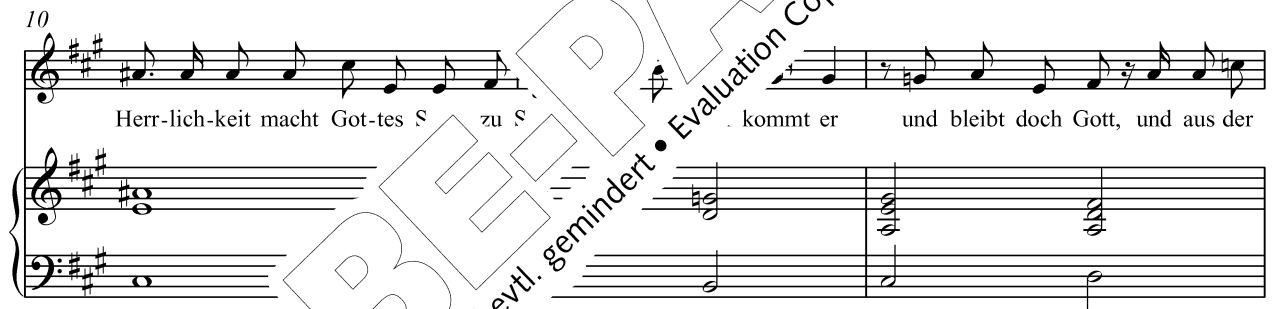
4
thront. Nicht die Pa-läs-te, wo der Stolz der Er-de wohnt, nein, er be-sucht die an-dern



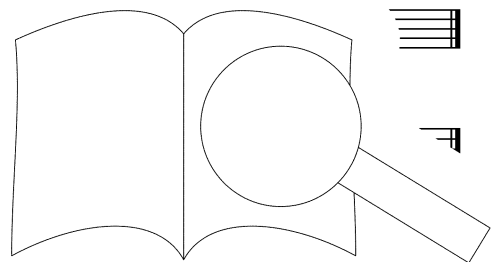
7
Hüt-ten. Was hier groß ist, ist nicht auch Der Er-de



10
Herr-lich-keit macht Got-tes zu . kommt er und bleibt doch Gott, und aus der



13
er-löst er dich, o Mensch, zur höc



5. Aria (Alto)

Largo

tr tr

6

11

p tr f

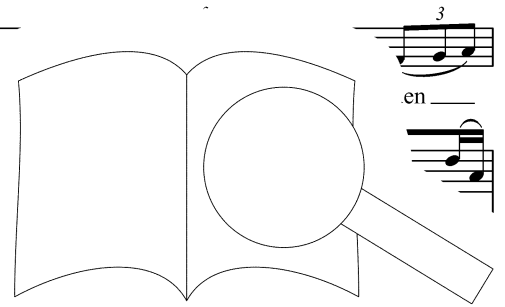
16

21

tr men freu-et euch, freu-et euch des

26

p f reu-et euch des Herrn. en



31

Nie - dern gern, er ist bei den Nie - dern gern. Je - sus

36

kommt zu euch her - nie - der, zu euch her - nie - der,

41

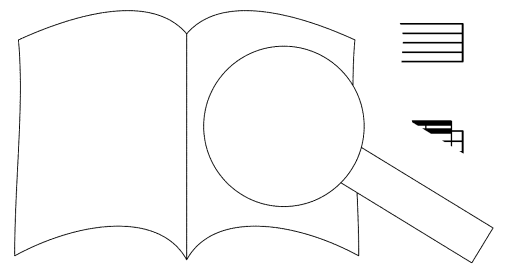
euch her - nie - der, su. euch,

46

kommt zu euch her - r. tr

51

ihr Ar - men freu - et euch, tr



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

freu - et_ euch des Herrn. Er ist_ bei den_

tr *p* *f* *p*

61

Nie - dern gern, bei den Nie - dern gern, er ist bei_ den Nie - dern

f *p*

66

gern, Je - sus kommt_ zu euch_

71

nie - der, zu euch zu

p

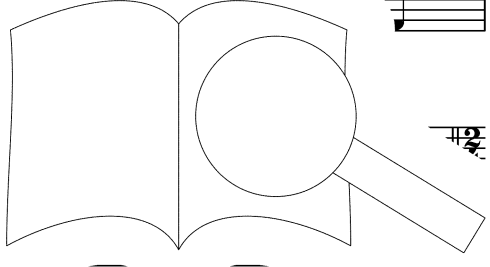
76

euch - der.

f *tr*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



88 **Allegro**

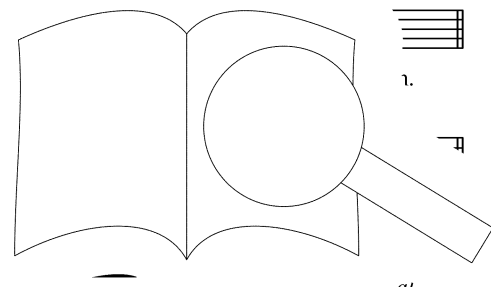
Stim-met in der En - gel Lie - der: Eh - re, Eh - re sei Gott in den

Höhn, Gott in den Höhn, sei Gott in den Höhn, Eh - re, ^{tr}

Eh - re sei Gott in den Höhn, in - den Höhn, Gott in den

Höhn, Fried und er - sehn, - ist uns - er - sehn,

117



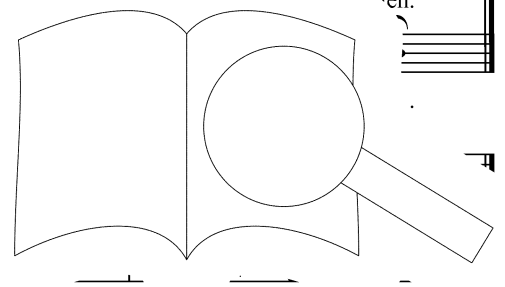
PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Choral

Ich lag in tiefs-ter To-des-nacht, du wur-dest mei-ne Son - ne; die Son-ne,
 Ich lag in tiefs-ter To-des-nacht, du wur-dest mei-ne Son - ne; die Son-ne,
 Ich lag in tiefs-ter To-des-nacht, du wur-dest mei-ne Son - ne: die Son-ne,
 Ich lag in tiefs-ter To-des-nacht, du_ wur-dest mei-ne Son - ne: die Son-ne,

7
 die mir zu-ge-bracht Licht, Le-ben, Freud und Won - ne. O
 die mir zu-ge-bracht Licht, Le-ben, Freud und Won - ne. So. wer - te
 die mir zu-ge-bracht Licht, Le-ben, Freud und Won die das wer - te
 die mir zu-ge-bracht Licht, Le-ben, Freud und Son-ne, die das wer - te

13
 Licht des Glau wie schön sind dei-ne Strah - len.
 Licht - ge-richt: wie schön sind dei-ne Strah - len.
 mir zu-ge-richt: wie en.
 oens in mir zu-ge-richt: wik



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

